

# RAPPORT

## sur les travaux de la Commission en 1933

---

*Monsieur le Ministre,*

La Commission royale de Toponymie et de Dialectologie a tenu, en 1933, six séances de section et trois séances plénières, à la Fondation Universitaire. Elle a perdu un membre correspondant, M. JULES RENARD, bourgmestre de Wiers, nommé par arrêté royal du 3 avril 1931, et décédé le 5 mars 1933. M. J. HAUST a rappelé, dans une notice nécrologique parue dans le *Bulletin* de 1933, tous les mérites de ce distingué collaborateur. La Commission vous a présenté la candidature de Monsieur ANTOINE GOSSELIN, ancien bourgmestre de Stambruges, et par votre arrêté du 23 novembre 1933, vous avez bien voulu confirmer ce choix.

La Section wallonne a entendu les communications suivantes : M. J. FELLER : *Les noms de la famille du mot « osier »* ; M. E. RENARD : 1. *Projets d'enquête toponymique et instructions aux instituteurs*. 2. *La toponymie de Sprimont de M. Henri Simon*. 3. *Etude sur quelques lieux-dits* ; M. l'abbé J. BASTIN : *A propos d'une carte murale de l'arrondissement de Verviers* ; M. J. VANNÉRUS : *Les noms de lieu Orbais et ses congénères*. Sept communications ont

été faites à la Section flamande : M. L. GROOTAERS : *Limburgsche accentverschijnselen* ; M. E. BLANCQUAERT : *De Nederlandsche dialectnamen van de Spin, den Ragebol en het Spinneweb* ; M. J. LINDEMANS : *De paragogische t van sommige plaatsnamen* ; M. J. LEENEN : *De spelling van de plaatsnamen in het Spoorboek* ; M. J. GRAULS : 1. *De Vlaamsche elementen in het Brusselsch Fransch.* 2. *De uitdrukking « den blok sleepen »* ; M. J. MANSION : *Het topographisch onderzoek van de plaatsnamen.*

En dehors des questions d'ordre administratif, deux sujets scientifiques d'intérêt général ont été traités aux séances plénières, notamment par M. A. VINCENT : *Propos de toponymie française* et par M. L. GOEMANS : *A propos de certains éléments français et wallons dans un dialecte flamand de la frontière linguistique.* Répondant à un vœu émis par Monsieur le Ministre de l'Intérieur, le bureau a fait parvenir à son département un avis concernant les définitions qu'il y aurait lieu d'adopter pour les termes *hameau* et *lieu-dit*. Une délégation a été désignée pour examiner, de concert avec les services compétents du Ministère de l'Instruction publique, s'il y aurait lieu de faire parvenir aux instituteurs certaines instructions leur permettant de participer aux enquêtes locales de toponymie.

Le *Bulletin* VII, 1933 contenant 432 pages in-8° et trois cartes coloriées, est le plus fort volume que la Commission ait fait paraître jusqu'à ce jour. MM. HAUST, GROOTAERS et VAN DE WIJER y publient leur revue bibliographique wallonne et flamande ; MM. FELLER, VINCENT et HERBILLON des études de toponymie wallonne, M. LEENEN un rapport sur l'orthographe des noms de lieux dans l'Indicateur des Chemins de fer belges ; M. J. GRAULS, A. VAN LOEY, E. BLANCQUAERT-W. PEÉ et leurs élèves, des études de dialectologie flamande. Les

échanges et la propagande au moyen d'exemplaires gratuits ont fonctionné comme les années précédentes. Nous joignons au présent rapport une liste énumérant les ouvrages reçus par la Commission et déposés aux centres de documentation de Liège, Bruxelles, Louvain et Gand. Un nouvel accord d'échange est intervenu avec l'« Institutet för Ortsnamnen- ock Dialektforskning » de l'Université de Göteborg.

Comme suite à une demande de M. J. L. PAUWELS, professeur à l'Athénée d'Ixelles, la Commission est intervenue dans les frais de publication des cartes de son ouvrage *Bloemnamen in de Zuidnederlandsche Dialecten*. Sur la proposition de la Section flamande, la Commission a participé également à la constitution d'un système de caractères spéciaux d'imprimerie, dont elle a pu se servir dès maintenant pour la publication de son *Bulletin*, et qui faciliteront l'impression d'autres ouvrages comportant des notations phonétiques. La Section wallonne a mis à l'impression une *Toponymie de Vottem* et une *Toponymie de Rocour* par M. E. RENARD, pour le tome I<sup>er</sup> des nouvelles collections qui seront éditées par les sections en dehors du bulletin annuel.

Par ces divers moyens, et grâce à une collaboration étroite et amicale entre savants wallons et flamands, nous croyons pouvoir affirmer, Monsieur le Ministre, que l'activité de la Commission a pleinement répondu à la mission qui lui a été confiée. Pour la bonne continuation de cette collaboration et de cette activité, la Commission n'a qu'une seule crainte : c'est que les réductions successives et très sensibles du crédit annuel qui lui est alloué ne finissent par la paralyser totalement. Veuillez donc nous permettre, Monsieur le Ministre, d'émettre le vœu que les circonstances vous permettront bientôt de rétablir

l'ancienne subvention de la Commission dans son intégralité et agréer l'assurance de notre haute considération.

Bruxelles, 29 janvier 1934.

*Le Secrétaire,*  
E. BLANQUAERT.

*Le Président,*  
J. CUVELIER.

---